Deutsch

Informationen zu den verschiedenen Modellen von Riester-Blutdruckmessgeräten

Sie haben ein hochwertiges **Riester** Präzisionsblutdruckmessgerät erworben, welches entsprechend der Norm ISO 81060-1:2007 (DIN EN ISO 81060-1:2013) hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen jahrelang zuverlässige Messungen garantieren.

Zweckbestimmung: Die Aneroid-Blutdruckmessgeräte von **Riester** werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen (Erwachsenen, Kinder Säuglinge und Neugeborene) zu bestimmen.
Riester Aneroid-Blutdruckmesser sind ausschließlich zur Messung des Blutdrucks auf gesunder Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel bestimmt. Die professionelle Anwendung des Produktes erfolgt in der Regel in einer Arztpraxis oder Krankenhaus. Das Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer wird bestimmungsgemäß als Diagnosehilfsmittel verwendet.

Produktbeschreibung/Indikation: Alle von der **Fa. Rudolf Riester** vertriebenen Blutdruckmessgeräte/Aneroid Manometer sind vom prinzipiellen Aufbau gleich. Blutdruckmessgeräte/Aneroid Manometer besteht aus dem Überdruckmessgerät, der Manschette und dem Gebläse [bestehend aus der Pumpe [Ball mit Rückstollventil], und dem Schraubventil [Luft-Sperr bzw. Ablass].] Sämtliche Geräte funktionieren nach demselben Messprinzip: Indirekte Blutdruckmessung nach Korotkoff.

Warnhinweise / Kontraindikation: ⚠
– Bei Überdruck in der Manschette können Sie den Druck mit dem Schnellablass reduzieren.
Bei Geräten mit Luftablassschraube: Luftablassschraube vollständig öffnen.
Bei Geräten mit Druckknopfventil: Druckknopfventil vollständig drücken.
– Pumpen Sie die Manschette mit Hilfe des Balles bis ca. 20mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (=aber ohne Wert). Auf keinen Fall höher als 300mmHg aufpumpen.
– Die Manschetten werden mit Latexfreien- und mit Latex-Materialien angeboten. Diese sind durch entsprechende Symbole auf der Manschette gekennzeichnet.
– Beachten Sie den Punkt „Blutdruckmessung" in der Gebrauchsanweisung, die Blutdruckmessung kann nur von Ärzten und von in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen durchgeführt werden.
– Beachten Sie die Mess- und Lagerbedingungen in der Gebrauchsanweisung unter „Technische Daten" sowie die Angaben auf dem Etikett.
– Kontrollieren Sie die Zeiger-Nullstellung wie in Punkt „Genauigkeitsprüfung" beschrieben.
– Für Deutschland gilt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung. Siehe auch Punkt „Messtechnische Kontrolle".
– Eine Beschreibung, wo sich die LOT Nr. befindet, entnehmen Sie der Manschettentabelle am Ende der Gebrauchsanweisung.

1. Modèle exacta® und sphygmotensiophone
Bestückung mit 2-Schlauch Manschetten, da das Manometer nicht unmittelbar mit dem Gebläse verbunden ist.
2. Modèle e-mega, R1 **shock-proof**®, minimus® II, **precisa**® N, **precisa**® N shock-proof, babyphon® und **ri-san**® 1-Schlauch. Bestückung mit 1-Schlauch Manschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebläse direkt mit dem Manometer verbunden.
3. Modèle e-mega, minimus® III, **precisa**® N Doppelschlauch
Bestückung mit Doppelschlauchmanschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebläse direkt mit dem Manometer verbunden.
4. Modèle sanaphon® und **ri-san**®
Bei diesen Geräten handelt es sich um Geräte zur Selbstmessung. Das Manometer und das Gebläse bilden eine Einheit. In der 1-Schlauch Manschette ist ein Bruststück integriert, welches die korotkoffschen Geräusche aufnimmt und über das beiliegende Stethoskop, welches in das Gewinde an der Manschettenausnesenle geschraubt werden muss, ans Ohr weiterleitet.
5. bigben **Round / Square Tisch-, Wand-, Stand- und Anästhesiemodell und ri-**former® bigben
Dieses besonders einfach abzulesende Aneroid-Blutdruckmessgerät wird mit einer 2-Schlauch Manschette bestückt. Ein Schlauch ist mit dem Ball mit Ablassventil verbunden, der andere Schlauch wird mit dem Konnektor des Spiralschlauches verbunden.

Montageanleitung zu den verschiedenen Modellen (außer Tischmodell):
5.1. Wandmodell/ri-former bigben Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Setzen Sie die Wandhalterung auf der gewünschten Stelle an der Wand auf, markieren Sie die zu bohrenden Löcher, führen Sie die Bohrungen durch und setzten Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorbrand und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Geräts passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former**® **bigben** bitte beigelegten Bohrplan beachten.

5.2. Standmodell / bigben
Montage:
1. Montieren Sie den Fahrfuss mit Hilfe der dem Fahrfuss beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrfusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrfuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen sie die Feststellschraube am Fahrfuss.

5.3 Anästhesiemodell / bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorbrand und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Geräts passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
A. Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Unsere Nylon-Velcromanschetten und Desinfizierbaren polsterlosen Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten [außer denen für **sanaphon®**] sind kalibriert, d.h. mit Messlinien versehen. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die weiße Index- Linie "Index Line" beim Anlegen, in dem mit Pfeilsymbolen gekennzeichneten Bereich "Range", befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich "Range" nicht erreicht, ist die Manschette zu klein, wird er überschritten, ist die Manschette zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Nylon-Velcromanschetten [Two Piece Reusable Velcro Cuff], Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphygmotensiophone, sanaphon® und exacta®) **zur Auswahl, siehe Manschettentabelle.**

Desinfizierbare polsterlose Manschetten [One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube], Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphygmotensiophone, sanaphon®, **ri-san® Selbstmessung und** exacta®) **zur Auswahl, siehe Manschettentabelle.**
Modelle sanaphon® **und ri-san® Selbstmessung [Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament]:**
Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Oberschenkel für die o.e. Umfänge zur Verfügung.
B. Baumwoll-Velcromanschetten [Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiophone**]:**
Unsere Baumwoll-Velcromanschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl R1 **shock-proof**®, minimus® II, minimus® III, bigben **Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san**® **, siehe Manschettentabelle.**

D. Wickelmanschetten aus Baumwolle [Two Piece Reusable Bandage Cuff]:
Die Wickelmanschette ist auf einer Seite mit einem Wickelband und einem Haken versehen. Zur Befestigung wird lediglich der Haken im Wickelband eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 **shock-proof**®, minimus® II, minimus® III, bigben **Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san**®, **Tabelle Manschettentabelle.**

Blutdruckmessung
- Patientenhaltung bei bestimmungsgemäßem Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arm unterstützt, Manschettenmitte am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaufes nicht reden, vor der ersten Messung sollten etwa 5 min. vergehen.
- Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen **ri-san®**).
- Anlegen der Manschette: Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2cm oberhalb der Ellenbeuge (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Kniegelenks liegt. Beachten Sie dass das Markierungszeichen auf der Arterie aufliegt. Der weiße Indexstreifen soll im gekennzeichneten Index-Bereich liegen.
- Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (= der obere Wert).
Die Position des Bedieners bei der Blutdruckmessung befindet sich vorderseitige oder seitlich des Patienten.
Es wird empfohlen, die Phase V der Korotkow-Geräusche (K5) für die auskultatorische Messung bei Erwachsenen zu verwenden. Die Phase IV der Korotkow-Geräusche (K4) für die auskultatorische Messung bei Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren zu verwenden. Die Phase V der Korotkow-Geräusche (K5) für die Messung bei schwangeren Patientinnen zu verwenden, außer dass die Korotkow-Geräusche beim Entlüften der Manschette zu hören sind; in diesem Fall ist K4 zu verwenden.
Platzieren Sie das Bruststück des Stethoskopes - vorzugsweise unseres Modelles anesophon Kat.Nr. 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
- Bei den Selbstmessgeräten wird kein separates Stethoskop benötigt, da das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei das Beibestimmen muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststücks auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenende durch den Metallbügel durchziehen und die Manschette mithilfe des Klettverschlusses schließen.
A. Velcromanschetten: Schließen Sie die Klettverschlüsse.
B. Wickelmanschetten: Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.
C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette wird der Metallhaken in die Metallstäbchen des Manschetten bezuges eingehängt.
- Um den Blutdruck messen zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassrate sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Eingefühl, anhand der Schraube eingestellt werden. Visuelle Kontrolle der Luftablassgeschwindigkeit: Der Zeiger muss sich um 1 bis 1,5 Graduierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig zur Schnellentlüftung der Manschette.
- Das Modell **ri-san®** besitzt ein Druckknopfventil. Betätigen Sie dieses Ventil so, dass die ideale Luftablass geschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entleerung der Luft in der Manschette.
- Ist der obere Blutdruckwert [Systole] erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
Systole = Der obere Blutdruckwert, ist der Wert, der entsteht, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
- Ist der untere Blutdruckwert [Diastole] erreicht, verstummt das Klopfen.
Diastole = Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzmuskel gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
- Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.
- Wir möchten sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.

Pflegehinweise
Allgemeiner Hinweis
Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werterhalt der Medizinprodukte. Aufgrund des Produktdesigns und der verwendeten Materialien, kann kein definiertes Limit von max. durchführbaren Aufbereitungszyklen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte wird durch deren Funktion und den schonenden Umgang bestimmt. Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

1.Manometer und Ball
Reinigung
Manometer und Ball können mit einem feuchten Tuch abgerieben werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

ACHTUNG!
Legen Sie den Manometer niemals in Flüssigkeit! Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht freigegeben. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

2. Manschetten
Baumwoll- und Nylon Velcromanschetten (latex und latexfrei)
Reinigung:
Nach Entnahme des Polsters können die Nylon-Velcrobezüge mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Sollten Sie sich für Letzteres entscheiden, spülen Sie die Manschette mit klarem Wasser nach und trocknen Sie sie an der Luft. Reiben Sie das Polster und die Schläuche mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion:
Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Die Polster und Schläuche können mit etwas Äthanol auf einem Baumwolltuch abgerieben werden.

Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Reinigung:
Die Manschette kann mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Bitte hierbei mit klarem Wasser nachspülen. Zusätzlich kann diese Manschette bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingelegt werden. Es sollten nur
Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen
zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

ACHTUNG!
Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschetten nie intensiver Sonnenenergie aus! Berühren Sie weder den Manschettenbezug, noch die Polster mit einem spitzen Gegenstand, da diese dadurch beschädigt werden können!

Wartung: Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

Genauigkeitsprüfung
Entfernen Sie den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manometer in vertikaler Position. Wenn die Nadel auf der Null-Anzeige auf der Sakla stehenbleibt, ist Ihr Gerät genau eingestellt. Befindet sich die Nadel außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Gerät an einen autorisierten **Riester** Fachhändler oder an uns zur Nachjustierung zurückschicken.

Messtechnische Kontrolle
Deutschland:
Entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung [MPBetreibV] ist eine messtechnische Kontrolle in Fristen von 2 Jahren durchzuführen. Die Kontrolle kann nur vom Hersteller, für das Messwesen zuständige Behörden oder Personen, die die Vorraussetzung der MPBetreibV §5 erfüllen, durchgeführt werden.

Alle Länder außer Deutschland:
Für alle Länder, außer Deutschland, gelten die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen.
Das Referenzmanometer, welches zur Kalibrierung verwendet wird, muss auf Nationale und Internationale Normale rückgeführt sein.

Warnung: Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt.

Technische Daten
Minimale Umgebungsbedingungen bei denen die Einhaltung der maximalen Fehlertoleranz von +/-3 mmHg eingehalten wird.

Messbedingungen:	10°C [50°F] bis 40°C [104°F] bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% [nicht kondensierend]
Lagerbedingungen:	-20°C [-4°F] bis 70°C [158°F] bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% [nicht kondensierend]
Bauformen:	Hand-, Tisch-, Wand-, Stand,- und Anästhesiemodelle
Anzeige-Typ:	runde Skala, viereckige Skala
Graduierung der Skalen:	in Schritten von 2 mmHg
Anzeigebereich:	0 bis 300 mmHg
Messbereich:	0 bis 300 mmHg
Zeigerbeweglichkeit:	keine Nullpunktfixierung
Schlauchanschluss:	1 oder 2, je nach Modell
Druckerzeugung:	Ball
Druckabsenkung:	regelbares Ablassventil

Entsorgung:
Informationen für die Entsorgung erhalten Sie bei Ihrer entsprechenden örtlichen Einrichtung bzw. bei Ihrem zuständigen Umweltberater/-in.

English

Information on the variousmodels of Riester aneroid sphygmomanometers

You have acquired a high-quality **Riester** precision aneroid sphygmomanometer, which has been manufactured in accordance with the ISO 81060-1: 2007 standard [DIN EN ISO 81060-1: 2013] and is subject to the strictest quality controls. The excellent quality will guarantee years of reliable measurements.

Intended purpose: The aneroid sphygmomanometers from **Riester** are used by physicians and persons trained in auscultatory blood pressure measurement to determine the systolic and diastolic blood pressure in humans (adults, children, babies and neonates). **Riester** aneroid sphygmomanometers are intended exclusively for blood pressure measurement on healthy skin on the upper arm or thigh. The professional use of the product is used professionally in a medical practice or a hospital. The sphygmomanometer/aneroid manometer is intended for use as a diagnostic aid.

Product description / indication: All blood pressure measuring devices / aneroid manometers distributed by company **Rudolf Riester GmbH** are of the same basic structure. Blood Pressure measuring devices / aneroid manometers consists of measuring device, cuff and inflation system [consists of the pump [ball with non-return valve], and the screw valve [air lock or air drain].] All devices work according to the same measuring principle: Indirect blood pressure measurement according to the Korotkoff method.

Warnings / Contraindications: ⚠
–If there is overpressure in the cuff, you can reduce the pressure with the quick release.
For units with air release valve: fully open the air release screw.
For devices with push-button valve: Press push-button valve completely.
Use the ball to pump up the cuff up approximately 20mmHg above the expected systolic blood pressure value (= the upper value). Never inflate higher than 300mmHg.
–The cuffs are offered with latex-free and latex materials. These are indicated by corresponding symbols on the cuff.
–Pay attention to the paragraph „blood pressure measurement" in the instructions for use, the blood pressure measurement can only done from doctors and persons trained in auscultatory blood pressure measurement.
–Observe the measurement and storage conditions in the instructions for use under „Technical data" and the information on the label.
–Check the pointer zero position as described in „Test of precision".
–For Germany, the Medical Devices Operator Ordinance applies. See also point „metrological control".
–A description of where the LOT No. is located can be found in the cuff table at the end of the instructions for use.

1. Models exacta® **and** sphygmotensiophone
The pump and the gauge are not connected directly to the inflation system.
2. Models e-mega, R1 **shock-proof**®, minimus® II, **precisa**® N, **precisa**® N shock-proof, babyphon® and **ri-san**® **1-tube.**
They are equipped with 1-tube cuffs. Here the inflation system is directly connected to the manometer.
3. Models e-mega, minimus® III, **precisa**® N **double-tube**
They are equipped with double tube cuffs. Here the inflation system is directly connected to the manometer.
4. Models sanaphon® **and ri-san®**
These devices are models for self-measurement. The manometer and the inflation system form a unit. In the 1-tube cuff, a chestpiece is integrated, which absorbs the Korotkoff sounds and forwards them to the ear via the enclosed stethoscope, which must be screwed into the thread on the outside of the cuff.
5. Models bigben **Round / Square desk, wall, mobile and anesthesia and ri-**former® bigben
This easy-to-read aneroid sphygmomanometer is equipped with a 2-tube cuff. One tube is connected to the inflation system with air release valve, the other tube is connected to the connector on the spiral tube.

Installation instructions for the different models (with the exception of the desk model):
5.1. Wall model /ri-former® bigben
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Hold the bracket against the wall at the desired location and mark the positions of the mounting holes for drilling. Drill the holes and insert screw anchors in them. Now mount the wall bracket with the screws. Place the cuff basket on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.
In connection with **ri-former®** bigben, please observe the enclosed drilling plan.

2. mobile stand version / bigben
Assembly:
1. Please assemble the mobile stand first and thereby take note of the installation instruction attached.
2. After assembling the mobile stand, please screw the device (clockwise) onto the mobile stand.

Adjustment:
By opening the retaining screw the desired height can be adjusted. After adjusting the height the mobile stand must be fastened by the retaining screw again.

5.3 anesthesia model / bigben
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Affix the wall bracket to the back of universal clamp No. 10384 using the screws included. Place the unit on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.

Selection of suitable cuff sizes
A. Nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff
Our nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff have a tufted strip on one side and hooks on the other. This ensures that the cuffs can be easily opened and closed quickly and repeatedly. On all the models [with the exception of **sanaphon®**], the cuffs are calibrated, i.e. provided with measurement lines. The cuff size is only that you have chosen the right cuff size, check to see whether the white index line is in the range between the arrows after the cuff has been put on. If the index line fails to reach this range, the cuff is too small. If it is beyond the range, the cuff is too large. Precise blood pressure readings can be obtained only if the correct cuff size is used.

Nylon-Velcro cuffs [Two Piece Reusable Velcro Cuff], The following cuff sizes are available for all models (except sphygmotensiophone, sanaphon® and exacta®**), see cuff table:**
Disinfectable one piece cuff [One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube], The following cuff sizes are available for all models (except sphygmotensiophone,**sanaphon, ri-san self-measurement and exacta), see cuff table.**

sanaphon® **and ri-san®** **[Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament]:**
Measure your arm circumference to make sure that it lies within the range indicated on the cuff. The following sizes are available: child, adult, large adult and thigh. These sizes correspond to the circumferences given in the above table.

B. Cotton-velcro cuffs self-measurement [Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiophone**]:**
Our cotton-velcro cuffs have a tufted strip on one side and hooks on the other. This ensures that the cuff can be easily opened and closed quickly and repeatedly. Measure your arm circumference to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.
The following cuff sizes are available for the models listed below: R1 **shock-proof**®, minimus® II, minimus® III, bigben **Round / Square (all versions) and ri-san , siehe cuff table:**

D. Cotton bandage cuffs [Two Piece Reusable Bandage Cuff]:
There is a bandage strip and a hook on one side of the bandage cuff. To attach the cuff, simply insert the hook into the bandage strip. Measure the circumference of your arm to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.
The following cuff sizes are available for the models listed below: R1 **shock-proof**®, minimus® II, minimus® III, bigben **Round / Square (all versions) and ri-san®, see cuff table:**
- Patient position in intended use: sit comfortably, legs not crossed, back and arm supported, center of cuff on the upper arm at the level of the right cardiac atrium; the patient should be as relaxed as possible and should refrain from talking during the measuring process; approx. 5 minutes should elapse before the first measurement is taken.
- Close the valve by turning the deflation screw clockwise [except in the case of **ri-san®**].
- Putting on the cuff: Put the cuff on in such a way that the lower edge of the cuff is approx. 2 to 3 cm above the cubital fossa (= the arm level of the right cardiac atrium) or approx. 5 cm above the knee joint. Make sure that the marking sign is placed above the artery. The white index strip should be within the marked index range.
- After putting on the cuff, inflate the cuff to approx. 20 mmHg above the expected systolic blood pressure value [= the upper value) with the aid of the ball.
- When measuring blood pressure, the position of the operator is normally in front of the patient or at the patient's side.
- It is recommended to use phase V of the Korotkoff sounds [K5] for auscultatory measurement in adults, to use phase IV of the Korotkoff sounds [K4] for auscultatory measurement in children aged 3 to 12 years, and to use phase V of the Korotkoff sounds [K5] for measurement in pregnant women with female patients, except if the Korotkoff sounds can be heard during deflation of the cuff - if this is the case, K4 is to be used.
- Place the chestpiece of the stethoscope, preferably our model anesthopn, catalog no. 4177-01 - 4177-05, above the artery underneath the cuff.
- For the units intended for home use, no separate stethoscope is needed, since the chestpiece is integrated in the cuff. If a unit intended for home use is used, the membrane of the chestpiece installed in the cuff must be placed above the artery. The cuff is put on by pulling the free end of the cuff through the metal retainer and closing the cuff with the aid of the hook-and-loop fastener.
A. Nylon-velcro cuffs: Close the cuff using the hook-and-loop fastener.
B. Bandage cuffs: Fasten the bandage cuff by hooking the hook onto the bandage strap.
C. Hook cuffs: In the case of a hook cuff, the metal hook is hooked onto the small metal rods of the cuff cover.
- To enable blood pressure measurement, open the deflation screw (counterclockwise. The deflation rate should ideally range between 2 and 3 mmHg/s and can be set by delicate adjustment of the screw. Visual check of the deflation rate: The needle must move through 1 to 1.5 scale marks per second on the scale. After completion of the measurement, open the valve completely for rapid deflation of the cuff.
- The **ri-san®** model is equipped with a push-button valve. Activate this valve in such a way that the ideal deflation rate between 2 and 3 mmHg/s is achieved. To completely deflate the cuff, press the button all the way to the stop position.
- When the upper blood pressure value [systole] has been reached, rhythmic beats can be heard.
Systole = The upper blood pressure value is the value that results when the heart contracts and the blood is pressed into the blood vessels.
- When the lower blood pressure value [diastole] has been reached, the beats fall silent.
Diastole = The lower blood pressure value which prevails when the heart muscle has expanded and is once again filling up with blood.
- The blood pressure measurement has been completed.
- We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

How can for the aneroid sphygmomanometer

General information
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the used material, no defined limit of maximum processing cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on a appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

1. Manometer and bulb
Manometer and bulb can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanness is given.

ATTENTION!
Never place the manometer in liquid! This item is not approved for automated reprocessing and sterilization. These procedures cause irreparable damage!

2. Cuffs
Cotton and Nylon velcro cuff (latex and latex free)
Cleaning:
After removing the bladder, wipe the nylon-velcro covers with a damp cloth. Alternatively, these can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. If you decide on the latter course, rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry. Wipe the bladder and tubes with a damp cloth.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. Afterwards, let them air dry. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national sta dards can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed at up to 60° C in the washing machine. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
The cuff can be completely inserted into liquid disinfectant. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

IMPORTANT!
Do not iron nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff. Never expose the cuffs to intensive solar radiation! Never touch the cuff covers or bladders with a sharp instrument, since this could cause damage!

Maintenance The product does not require any maintenance.

Test of precision
Remove the tube from the manometer and hold the manometer in a vertical position. When the pointer stands still at 0 on the scale, the instrument has been adjusted properly. If the pointer is below or above 0, the instrument must be recalibrated. Either take it to an authorised **Riester** dealer or send it to us.

Monitoring of instruments
All countries except for Germany:
The respective legal provisions apply for all countries, except for Germany. The reference manometer, which is used for calibration, must be traceable to national and international measurement standards.

Warning: It is not allowed to make changes to the device.

Technical Data
Minimal environmental conditions under which the error tolerance of +/- 3 mm Hg must be satisfied:

Measurement conditions:	10°C [50°F] to 40°C [104°F] at a relative air humidity of 85 % [non-condensing]
Storage conditions:	-20°C [-4°F] to 70°C [158°F] at a relative air humidity of 85 % [non-condensing]
Versions:	Aneroid, desk, wall, stand and anaesthetic model
Type of indication:	Round scale
Scale graduation:	Increments of 2 mm Hg
Range shown on scale:	0 to 300 mm Hg
Measurement range:	0 to 300 mm Hg
Pointer movement:	No stop pin
Tube adapter:	1 or 2, depending on the particular model
Pressure generation:	Bulb
Pressure reduction:	Air-release valve that can be regulated

Disposal: You can obtain information on disposal from your appropriate local facility or from your local environmental advisor.

Français

Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéroïdes Riester

Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre **Riester** de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme ISO 81060-1: 2007 standard [DIN EN ISO 81060-1: 2013] et qui est constamment soumis à des contrôles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

Destination: Les tensiomètres anéroïdes de **Riester** sont utilisés par des médecins et des personnes formées à la mesure auscultatoire de la tension artérielle afin de déterminer la tension artérielle systolique et diastolique de personnes (adultes, enfants, nourrissons et nouveau-nés). Les tensiomètres anéroïdes **Riester** sont exclusivement destinés à la mesure de la tension artérielle sur de la peau saine sur le bras ou la cuisse. L'utilisation professionnelle du produit a en règle générale lieu au sein d'un cabinet médical ou d'un établissement de soins de santé. Le tensiomètre/manomètre anéroïde est utilisé comme un outil de diagnostic conformément à sa destination.

Description du produit / indication: Tous les appareils de mesure de la pression sanguine / manomètres anéroïdes distribués par la société **Rudolf Riester GmbH** sont de même structure de base. Les appareils de mesure de la tension artérielle / manomètres anéroïdes comprennent un système de mesure, un brassard et un système de gonflage [composé de la pompe [boule avec clapet anti-retour] et de la vanne à vis [verrouillage de l'air ou purge d'air]].
Tous les appareils fonctionnent selon le même principe de mesure: Mesure de pression artérielle indirecte selon la méthode de Korotkoff.

Avertissements / Contre-indications: ⚠
–Si il y a une surpression dans le brassard, vous pouvez réduire la pression avec la valve de décompression.
Pour les unités avec valve de décompression: ouvrez complètement la valve de décompression.
Pour les appareils avec bouton de décompression: appuyer complètement sur le bouton de décompression.
Utilisez la poire pour gonfler le brassard d'environ 20 mmHg au-dessus de la valeur de tension artérielle systolique attendue (= la valeur supérieure). Ne jamais gonfler plus de 300mmHg.
–Les brassards sont offerts avec des matériaux sans latex et latex. Ceux-ci sont indiqués par les symboles correspondants sur le brassard.
Faites attention au paragraphe „mesure de la pression artérielle" dans les instructions d'utilisation, la mesure de la pression artérielle ne peut être effectuée que par des médecins et des personnes formées à la mesure de la pression artérielle auscultatoire.
Respectez les conditions de mesure et de stockage indiquées dans les instructions d'utilisation sous „Caractéristiques techniques" et les informations figurant sur l'étiquette.
–Vérifier la position zéro du l'aiguille comme décrit dans „Contrôle de la précision".
–Pour Allemagne, l'Ordonnance sur les opérateurs de dispositifs médicaux s'applique. Voir aussi point „contrôle métrologique".
–Une description de l'emplacement du numéro de lot se trouve dans le tableau des brassards à la fin du mode d'emploi.

1. exacta® et sphygmotensiophone
Avec brassards à 2 tubes puisque le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.
2. Modèles e-mega, R1 **shock-proof®**, minimus® II, **precisa®N, precisa®N shock-proof,** babyphon® **et ri-san® 1-tube.** Avec brassards à 1 tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.
3. Modèles e-mega, minimus® III, **precisa®N double tube**
Avec brassards à double tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.
4. Modèles sanaphon® N et ri-san®
Ces appareils sont des auto-tensiomètres. Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le brassard à 1 tube est équipé d'un stéthoscope qui reçoit les sons et qui les communique à l'oreille par le stéthoscope qui doit être vissé sur le filetage sur la face extérieure du brassard.
5. Modèle bigben **Round / Square de table, mural, sur pied et d'anesthésie et ri-**former® bigben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisible sont équipés d'un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec soupape de décompression tandis que l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.

ideal de escape de aire entre 2 y 3 mmHg/s. Si presiona el botón hasta el fondo, vaciará completamente de aire el brazalete.
- Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea [sístole], se escuchará un latido rítmico.
Sístole = El valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia los vasos sanguíneos.
Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea [diástole], el latido desaparece.
Diástole = El valor inferior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardíacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.
- La medición de la presión sanguínea ha concluido.
- No gustaría hacerle notar que el uso del esfigmomanómetro para autocontrol no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidos.

Recomendaciones para la conservación
Indicaciones generales
La limpieza y la desinfección de los productos medicos protegen al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite
definido de los ciclos de reacondicionamiento que como máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos medicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso. Los productos defectuosos deben reacondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

1.Manómetro y pera
Limpieza
El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.

¡Atención!
¡No deje nunca el manómetro sobre líquido! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el reacondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!

2. Brazaletes
Brazaletes de algodón y nylon con velcro (con y sin látex)
Limpieza:
Para vaciar el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague después el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Frote el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.

Desinfección:
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

Brazaletes sin acolchamiento desinfectables
Limpieza:
El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En este caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar a máquina a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

Desinfección:
El brazalete se puede sumergir completamente en solución desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

¡ATENCIÓN!
¡Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar!
¡No exponga los brazaletes a una radiación solar intensa! ¡No toque la funda del brazalete con los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarse!

Mantenimiento: Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.

Prueba de precisión
Retirar el tubo del manómetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cero de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, confíar la calibración del instrumento a un taller reconocido por **Riester** o a nuestro servicio técnico.

Controles técnicos de medición
Todos los países excepto Alemania:
Para todos los países, excepto Alemania, rigen las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las normas nacionales e internacionales.

«**Advertencia**: No se permite hacer modificaciones en el dispositivo».

Ficha técnica
Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de +/- 3 mmHG:

Condiciones ambientales:	de 10°C [50°F] bis 40°C [104°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% [no condensada].
Condiciones de almacenaje:	en un margen de temperatura del -20°C [-4°F] bis 70°C [158°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% [no condensada].
Versiones:	manual, de mesa,pie, pared y modelos anestesia
Tipo de indicación:	escala redonda
Graduación de la escala:	en pasos de 2 mmHg
Margen de indicación:	de 0 a 300 mmHg
Margen de medición:	de 0 a 300 mmHg
Movilidad de la aguja:	sin fijación a cero
Conexión para tubos:	1 ó 2y, según el modelo
Generación de presión:	pera
Reducción de presión:	válvula de escape regulable

Eliminación:
Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado.

Русско
русский
информация о различных моделях тонометров

вы приобрели высококачественный тонометр **Riester** с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгих лет.

Назначение: Анероидные тонометры производства компании **Riester** применяются врачами и лицами, обученными аускультативному измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей (взрослых, детей, младенцев и новорожденных). Анероидные тонометры **Riester** предназначены исключительно для измерения кровяного давления на плече или бедре со здоровой кожей. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или клинике. Тонометр/анероидный манометр применяется согласно назначению в качестве вспомогательного диагностического средства"
Описание / обозначения продукции: все приборы для измерения артериального давления / механические тонометры, распространяемые компанией **Rudolf Riester GmbH**, имеют одинаковую базовую структуру. Измерительные приборы артериального давления / механические тонометры состоят из измерительной системы, манжеты и системы нагнетания воздуха (состоящей из насоса [шара с обратным клапаном] и винтового клапана [воздушный замок или спуск воздуха]) Все устройства работают в соответствии с тем же принципами измерения: неинвазивное измерение артериального давления в соответствии с методом Короткова.

Предупреждения / Противопоказания: ⚠
- Если в манжете возникло избыточное давление, вы можете уменьшить давление с помощью быстрого спуска воздуха.
Для приборов с воздушным выпускным клапаном: полностью откройте воздушный выпускной винт.
Для устройств с кнопочным спуском воздуха: зажмите кнопку.
Используйте грушу, чтобы накачать манжету примерно на 20 мм рт.ст. выше нормального систолического артериального давления (= верхнее значение). Никогда не накачивайте манжету более 300 мм рт.
- Варианты исполнения манжет: без латекса и с латексом. Они обозначены соответствующими символами на манжете.
- Обратите внимание на информацию в разделе «Измерение артериального давления» в руководстве по эксплуатации, измерение артериального давления может проводить только доктором или лицами, обученными измерению по аускультативному методу Короткова.
- Соблюдайте условия измерения и хранения, отраженные в инструкции по использованию в разделе «Технические данные» и информации на этикетке.
- Проверьте нулевое положение стрелки манометра, как это описано в разделе «Тест точности».
- Для Германии применяется Постановление о работе медицинских приборов. См. Также пункт «метрологический контроль»
- Описание того, где находится номер LOT, можно найти в таблице манжет, в конце руководства по эксплуатации.

1. Модели exacta® и sphygmotensiophone
Оснащены 2
2. Модели e-mega, R1 **shock-proof®**, minimus® II, precisa® N, precisa® N shock-proof, babyphon® **и дюшланговый ri**-san®,
3. Модели e-mega, minimus® II, precisa® N **2-шланговые**
Оснащены 2-шланговыми манжетами. Манометр напрямую присоединен к системе нагнетания воздуха
4. Модели sanaphon® и **ri**-san®
Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены.
В 1-шланговую манжету встроен нагрудный наконечник, который поглощает звуки Короткова и направляет их к уху через закрытый стетоскоп, который необходимо ввинтить в резьбу на внешней стороне манжеты.
5. big **ben круглый / квадратный настольный, напольный и анестезиологический, а также ri**-former® bigben
Этот тонометр с хорошо читаемой шкалой оснащен двушланговой манжетой. Один шланг с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шланг подключается посредством коннектора к манометру.

инструкции по монтажу различных моделей (за исключением настольной модели):
5.1. Настенная модель / **ri**-former® bigben
Открутите крыльчатую гайку снизу корзинки для манжет и отсоедините настенное крепление. Приложите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, проверьте их и вставьте дюбели. Теперь можно прикреплять настенное крепление. поместите корзину на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины для манжет, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. Натяните крыльчатую гайку на выступающем болте. Для приборов **ri**-former® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.

5.2. Напольная модель bigben
Сборка:
1. пожалуйста, сначала соберите мобильный стенд следуя вложенной инструкции.
2. после сборки мобильного стенда, пожалуйста, верните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.
Регулирование:
Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте. после регулировки мобильный стенд должен быть закреплен сдерживающим винтом снова.
5.3. Анестезиологическая модель bigben
Открутите крыльчатую гайку под корзиной для манжет и снимите настенное крепление. используя прилагаемые болты, прикрутите настенное крепление к универсальному заказу №10384. поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. натяните крыльчатую гайку на выступающем болте.
подбор размера манжет
А. Неилоновые манжеты с липучками
десинфицируемая одношланговая манжета
На неилоновых манжетах с одной стороны расположена мягкая сторона застежки липучки, а с другой - жесткая сторона с крючками. Это позволяет быстро застегивать и расстегивать манжеты. Во всех моделях (кроме модели sanaphon®) манжеты градуированы, т.е. снабжены линиями уровня. Чтобы убедиться, что вы правильно выбрали размер манжеты, проверьте, чтобы на надетой манжете белая линия находилась между стрелками. Если белая линия не достигает интервала между стрелками, значит манжета мала. Если линия находится дальше этого интервала, значит манжета велика. Сочные показания измерения давления могут быть достигнуты, только если размер манжеты правильно подобран.
Неилоновые манжеты с липучками: следующие модели манжет представлены во всех моделях (кроме sphygmotensiophone, sanaphon® и exacta®) **см. таблицу манжета**

десинфицируемая одношланговая манжета
Следующие размеры манжет
представлены во всех моделях:
(кроме sphygmotensiophone, sanaphon®, **ri**-san® **самостоятельного измерения и** exacta®) **см. таблицу**
модели sanaphon® и **ri**-san® **самостоятельного измерения:**
измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует интервалу, обозначенному на манжете. предлагаются следующие размеры: „Ребенок", „Взрослый", „Взрослый (полная рука)" и „бедро".
Б. Хлопчатобумажные манжеты с липучками
Наши хлопчатобумажные манжеты оснащены застежками-липучками - с мягкой пушистой полоской на одной стороне и жесткой липучкой на другой стороне манжеты, что позволяет быстро, легко и как угодно часто застегивать и расстегивать манжету. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphygmotensiophone:

В. Хлопчатобумажные манжеты с крючком
На одной стороне манжеты закреплен приосоединен металлический крючок, на другой - застежка для ленты в виде металлического кольца. Для застегивания манжеты, вшитая в манжету металлический крючок зацепляется за металлические застежки на манжете. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 **shock-proof®**, minimus® II, minimus® **III, big-ben® round/ square (все варианты) и ri**-san® см. таблицу манжета

г. Хлопчатобумажные обматывающие манжеты
Обматывающие манжеты снабжены лентой для обмотки руки и крючком. Чтобы застегнуть манжету, просто зацепите крючок за ленту. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 **shock-proof®**, minimus® II, minimus® **III, big-ben® round/ square (все варианты) и ri**-san® см. таблицу манжета

Измерение кровяного давления
- Поза пациента при использовании по назначению: сидя, в удобном положении, не сидеть нога на ногу, спина и рука на опоре, центр манжеты на плече находится на уровне правого предсердия, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должен пройти отдых 5 минут.
- Закройте клапан, повернув винт выпуска воздуха по часовой стрелке (за исключением **ri**-san®).
- Надевание манжеты: наденьте манжету так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предсердия) или на 5 см выше коленного сгиба. Следите за тем, чтобы метка пригелала к артерии. Белая шкальная полоса должна находиться в обозначенной зоне.
- После того, как вы надели манжету, накачайте ее грушей до давления, приблизительно на 20 мм рт. ст. **выше ожидаемого систолического кровяного давления** (= верхнее значение).
- Обычное положение врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
- Для аускультативного измерения у взрослых рекомендуется использовать фазу V тонов Короткова (K5).
- Для детей в возрасте от 3 до 12 лет следует использовать фазу IV тонов Короткова (K4). Для аускультативного
измерения у беременных следует использовать фазу V тонов Короткова (K5), за исключением случаев, когда тоны Короткова слышны при выпуске воздуха из манжеты; в этом случае следует использовать K4.
- Приложите головку стетоскопа, предпочтительно нашей модели anestophon кат. № 4177-01 - 4177-05 - к артерии под манжетой.
- Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях n, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроенной головки стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты протяните свободный конец манжеты сквозь металлическую дугу и застегните застежку-липучку.
А. Манжеты с липучками: застегните манжету застежкой-липучкой.
Б. Обматывающие манжеты: закрепите манжету, зацепив крючок за ленту для обмотки.
**С. Манжеты с крючком: в такой манжете защелкните металлический крючок за металлические
**
**
**